

# SENAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1988-1989

---

16 JUIN 1989

---

## Proposition de loi protégeant la vie privée de l'individu à l'égard des banques de données

(Déposée par M. Verhaegen)

---

### DEVELOPPEMENTS

---

La présente proposition de loi a pour but de fournir une protection contre les atteintes à la vie privée lors du stockage, du traitement des données de nature personnelle par les banques de données et de la transmission desdites données par celles-ci.

Pour le juriste belge, la « vie privée » s'entend en premier lieu au sens de l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950 et approuvée par la loi du 13 mai 1955 (*Moniteur belge* du 19 août 1955). Le premier alinéa de cet article stipule que « toute personne a droit au respect de sa vie privée et familiale, de son domicile et de sa correspondance ».

Le deuxième alinéa ajoute : « Il ne peut y avoir ingérence d'une autorité publique dans l'exercice de ce droit que pour autant que cette ingérence est prévue par la loi et qu'elle constitue une mesure qui, dans une société démocratique est nécessaire,

- a) à la sécurité nationale, à la sécurité publique,
- b) au bien-être économique du pays,
- c) à la défense de l'ordre et à la prévention des infractions pénales,

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1988-1989

---

16 JUNI 1989

---

## Voorstel van wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer met betrekking tot databanken

(Ingediend door de heer Verhaegen)

---

### TOELICHTING

---

Het doel van dit wetsvoorstel is bescherming te verlenen tegen aantastingen van de persoonlijke levenssfeer bij het opslaan, het verwerken en het doorgeven van gegevens van persoonlijke aard in databanken.

« Privacy » ligt voor de Belgische jurist in de eerste plaats vervat in artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens, ondertekend te Rome op 4 november 1950 en goedgekeurd door de wet van 13 mei 1955 (*Belgisch Staatsblad* van 19 augustus 1955). Het eerste lid van artikel 8 bepaalt : « Een ieder heeft recht op eerbiediging van zijn privéleven, zijn gezinsleven, zijn huis en zijn briefwisseling ».

Het tweede lid van artikel 8 voegt daaraan toe : « Geen inmenging van enig openbaar gezag is toegestaan met betrekking tot de uitoefening van dit recht, dan voor zover bij de wet is voorzien en in een democratische samenleving nodig is in het belang van :

- a) 's lands veiligheid, de openbare veiligheid, of
- b) het economisch welzijn van het land,
- c) de bescherming van de openbare orde en het voorkomen van strafbare feiten,

d) à la protection de la santé ou de la morale, ou

e) à la protection des droits et libertés d'autrui.»

La jurisprudence belge reconnaît les effets directs et la priorité de cette convention sur le droit interne (cf. le professeur L.P. Suetens, «*De grondwetsherziening 1988: een derde maat voor niets?*» dans «*Zeven knelpunten na zeven jaar staatshervorming*», éd. A. Alen et L.P. Suetens, E. Story-Scientia, Bruxelles, 1988).

Dans cette optique, il nous paraît peu utile de reprendre explicitement le principe de la vie privée, défini à l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, dans un article de la Constitution belge (cf. le professeur L.P. Suetens, *op. cit.*, au sujet d'une «*constitutionnalisation*» éventuelle de toutes les dispositions de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales).

Chacun peut, en effet, invoquer directement l'article 8 de la convention devant un tribunal et ledit principe de la «*vie privée*» prime toute disposition contraire de droit interne.

Le terme néerlandais «*privacy*» est plus collectif qu'une notion juridique définie avec précision. Nous lui préférons le terme «*persoonlijke levenssfeer*» (vie privée), qui établit une distinction claire entre la sphère privée et la sphère publique (cf. Debeuckelaere W., «*De juridische mechanismen m.b.t. de persoonlijke levenssfeer*» dans «*Tegenspraak Cahiers 5*», «*Het recht op privacy en de sluiers van het recht*», éd. Kluwer Rechtswetenschappen, Anvers, 1988, p. 18).

En soi, l'informatique est un apport positif, facilitant les relations sociales.

Il convient toutefois de trouver un juste équilibre entre la protection de la vie privée et la qualité de l'information nécessaire à une bonne gestion des entreprises publiques et privées.

Le danger des banques de données réside non seulement dans le stockage de données «*sensibles*» de nature personnelle, mais surtout dans la rapidité et la grande diversité de comparaisons de données permettant des conclusions, ainsi que dans la possibilité de communiquer arbitrairement ces données à des tiers, sans en informer l'intéressé et sans qu'il puisse réagir.

Les banques de données permettent de stocker un grand nombre d'informations sur toute personne, et surtout de combiner les fichiers de plusieurs banques de données. Celles-ci, pouvant en effet être reliées

d) de la protection de la santé ou de la morale, ou  
zeden, of voor

e) de la protection des droits et libertés d'autrui.»  
anderen.»

De Belgische rechtspraak erkent de directe werking en de voorrang van het E.V.R.M. op het interne recht (cf. prof. dr. L.P. Suetens, «*De Grondwetsherziening 1988: een derde maat voor niets?*», in *Zeven knelpunten na zeven jaar staatshervorming*, Ed. A. Alen en L.P. Suetens, E. Story-Scientia-Brussel, 1988).

In die optiek is het volgens ons weinig zinvol om het privacy-beginsel van artikel 8 van het E.V.R.M. nog eens uitdrukkelijk in een Belgische grondwetsbepaling op te nemen (zie in dezelfde zin prof. dr. L.P. Suetens, *op. cit.*, i.v.m. een eventuele «*constitutionnalisering*» van alle bepalingen van het E.V.R.M.).

Een ieder kan immers voor iedere rechtbank rechtstreeks artikel 8 van het E.V.R.M. invoeren en het daarin geformuleerd privacy-beginsel heeft voorrang op daarmee strijdig intern recht.

In ons wetsvoorstel kiezen wij voor het begrip «*persoonlijke levenssfeer*» en niet voor «*privacy*» omdat deze laatste notie meer een verzamelwoord is, dan een nauwkeurig omschreven juridisch begrip. Bovendien heeft het begrip «*persoonlijke levenssfeer*» het voordeel dat daarvoor een duidelijk onderscheid wordt gemaakt tussen de privé-sfeer en het publiek leven (Zie ook: Debeuckelaere W., *De juridische mechanismen m.b.t. de persoonlijke levenssfeer*, in: «*Tegenspraak Cahiers 5, Het recht op privacy en de sluiers van het recht*», Kluwer Rechtswetenschappen, Antwerpen, 1988, p. 18).

De informatica op zichzelf is een gunstige inbreng voor het vergemakkelijken van de maatschappelijke betrekkingen.

Het komt er evenwel op aan een juist evenwicht te vinden tussen de bescherming van het privé-leven en de kwaliteit van informatie, nodig voor een goed beheer van publieke en privé-ondernemingen.

Het gevaar van de databanken ligt niet alleen in het opslaan van bepaalde «*gevoelige*» gegevens van persoonlijke aard, maar vooral in de snelheid en grote verscheidenheid om gegevens te vergelijken en om daaruit bepaalde conclusies te trekken, alsook in de mogelijkheid om die gegevens willekeurig aan derden mede te delen, zonder dat de betrokkene het weet en zonder dat hij kan reageren.

Databanken maken het mogelijk dat talloze inlichtingen over een ieder kunnen opgestapeld worden, maar vooral dat bestanden onderling kunnen gecombineerd worden. Databanken kunnen immers

entre elles. En outre les données peuvent être transmises par télécommunication.

Tout cela soulève pour la vie privée des problèmes, auxquels une législation spécifique doit remédier.

Diverses organisations internationales (les Nations unies, l'O.C.D.E., la C.E.E. et le Conseil de l'Europe) ont étudié ces problèmes et établi des principes de base pour la protection des données.

La convention du 28 janvier 1981 élaborée par le Conseil de l'Europe et concernant la protection des personnes à l'égard du traitement automatique de données personnelles, est sans nul doute de première importance. La Belgique l'a signée le 7 mai 1982, mais ne l'a pas encore ratifiée.

Plusieurs projets et propositions de loi ont été déposés au Parlement belge, sans résultats concrets.

Plusieurs législations étrangères ont déjà réglé la question.

Le *Datenschutzgesetz* du 7 octobre 1970 du Land de Hesse fournit une solution satisfaisante et d'autres législations s'en sont inspirées.

Ce système de protection se base sur quatre principes :

1. Les détenteurs de données personnelles sont soumis à des obligations quant aux normes qualitatives de ces données.
2. Les personnes enregistrées ont le droit de savoir quelles données les concernant ont été stockées et ont un droit de regard sur ces données.

3. Un organe de contrôle indépendant est créé.

4. Des sanctions pénales sont prévues à l'égard de ceux qui violeraient les normes légales.

Ces quatre principes se retrouvent, dans les grandes lignes, dans le projet de loi relatif à la protection de certains aspects de la vie privée (projet Vanderpoorten, Doc. Sénat, 1975-1976, n° 846/1).

Les dispositions légales que nous proposons tendent à éviter :

— que le stockage, le traitement et/ou la transmission de données de nature personnelle ne portent atteinte à la vie privée. Il faut, pour cela, que la gestion de la banque de données soit soumise à une réglemen-

onderling verbonden worden. Bovendien is het mogelijk om gegevens via telecommunicatie door te sturen.

Dit alles schept problemen m.b.t. de persoonlijke levenssfeer, die een specifieke wettelijke regeling moet verhelpen.

Tal van internationale organisaties (de Verenigde Naties, de O.E.S.O., de E.E.G. en de Raad van Europa) hebben zich met deze problematiek beziggehouden en een aantal basisprincipes i.v.m. databescherming uitgewerkt.

Belangrijkst is ongetwijfeld de totstandbrenging op 28 januari 1981 door de Raad van Europa van het Verdrag houdende de bescherming van personen ten aanzien van de automatische verwerking van persoonsgegevens. Het Verdrag werd door België ondertekend op 7 mei 1982, maar nog niet geratificeerd.

In België werden ter zake reeds verscheidene wetsontwerpen en -voorstellen bij het Parlement ingediend, zonder evenwel tot concrete resultaten te leiden.

In verscheidene buitenlandse wetgevingen werd reeds een regeling tot stand gebracht.

Een bevredigende oplossing voor het probleem van de databescherming is terug te vinden in het *Datenschutzgesetz* van 7 oktober 1970 van de Duitse deelstaat Hessen dat ook in andere wetgevingen werd overgenomen.

Dit beschermingssysteem berust op vier werkingsbeginselen :

1. Aan de houders van persoonsgegevens worden verplichtingen opgelegd m.b.t. de kwaliteitseisen waaraan deze moeten voldoen.

2. Aan de geregistreerde personen wordt het recht toegekend te weten hoe zij geregistreerd staan en de mogelijkheid geboden over de hun betreffende gegevens zeggenschap uit te oefenen.

3. Er wordt een onafhankelijk toezien orgaan opgericht.

4. Er wordt in strafmaatregelen voorzien bij schending van de wettelijke normen.

Wat België betreft : in het ontwerp van wet tot bescherming van bepaalde aspecten van de persoonlijke levenssfeer — het zgn. ontwerp Vanderpoorten (Gedr. St. Senaat, 1975-1976, nr. 846/1) — waren deze vier werkingsbeginselen in grote lijnen terug te vinden.

Het opzet van de door ons voorgestelde wettelijke regeling bestaat hierin :

— enerzijds te voorkomen dat bij het opslaan, verwerken en/of doorgeven van gegevens van persoonlijke aard, de persoonlijke levenssfeer wordt aangetast. Daartoe moet het beheer in hoofdte van de

tation adéquate et que les intéressés obtiennent un droit d'information, et le droit d'obtenir que les données puissent être corrigées, complétées ou effacées;

— que le traitement technique des données ne porte atteinte à la vie privée. Il faut, pour cela, que le centre d'informatique soit soumis à une réglementation assurant la protection et le contrôle de son équipement.

Ce centre peut appartenir à la banque de données et agir pour le compte de celle-ci ou être indépendant de toute banque de données et agir pour le compte de tiers.

Nous tenons tout d'abord à souligner que la présente proposition vise à protéger les personnes physiques et morales contre l'usage abusif des données stockées dans les banques de données.

Elle s'applique aux banques de données des secteurs privé et public établies en Belgique, à l'exception des banques de droit international public et de celle que gère l'I.N.S. (Chapitre I<sup>er</sup>).

1) Notre proposition accorde aux personnes enregistrées dans une banque de données le droit de prendre connaissance des données personnelles les concernant et de les faire corriger, compléter ou effacer (Chapitre II, section 1).

Ce droit est protégé par le tribunal de première instance. Toutefois, une requête adressée à celui-ci n'est recevable que si l'intéressé a d'abord adressé une demande au responsable de la banque de données (Chapitre II, section 4).

Une Commission de protection de la vie privée en matière d'informatique veille au respect de la future loi et peut connaître des plaintes déposées par des personnes (art. 31).

Quant à la nature des données personnelles collectées, notre proposition offre d'importantes garanties.

D'abord, les données enregistrées dans une banque de données doivent être conformes à l'objectif de celle-ci: seules peuvent être stockées, traitées ou transmises les données qui sont requises pour le respect des obligations normales ou légales de la banque de données (art. 7).

Certaines données personnelles ne peuvent être stockées dans une banque de données, sauf dérogation légale ou assentiment de l'intéressé (art. 8). Les données personnelles concernant l'aide sociale, les

gegevensbank aan een aangepaste reglementering onderworpen worden en moet aan de betrokkenen een zeker recht op informatie, verbetering, aanvulling en vernietiging verleend worden;

— anderzijds te voorkomen dat bij de technische verwerking van de gegevens een aantasting van de persoonlijke levenssfeer ontstaat. Dit moet gebeuren door aan het centrum voor informatieverwerking een aangepaste reglementering ter beveiliging en controle van de apparatuur op te leggen.

Een centrum voor informatieverwerking kan behoren tot de gegevensbank en aldus voor eigen rekening werken of onafhankelijk van een gegevensbank opereren en optreden voor rekening van anderen.

Vooreerst willen wij er nog de aandacht op vestigen dat dit wetsvoorstel de bescherming beoogt van zowel natuurlijke personen als rechtspersonen tegen het misbruik van gegevens in databanken.

Ons wetsvoorstel is van toepassing op de in België gevestigde databanken van de private en de openbare sector, met uitzondering van de databanken van internationaal publiekrecht en de databank beheerd door het Nationaal Instituut voor de Statistiek (zie Hoofdstuk I van ons wetsvoorstel).

1) De in een databank geregistreerde personen krijgen door ons wetsvoorstel het recht om kennis te nemen van de hun betreffende gegevens van persoonlijke aard, alsmede om deze gegevens te doen verbeteren, aanvullen of vernietigen (zie Hoofdstuk II, Afdeling 1).

Dit recht wordt beschermd door de rechtbank van eerste aanleg. Een bij deze rechtbank ingestelde vordering is evenwel slechts ontvankelijk, zo de betrokkene vooraf een verzoek heeft ingediend bij de verantwoordelijke van de databank (Hoofdstuk II, Afdeling 4).

De Commissie tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met de informatica ziet toe op de naleving van deze wet en kan eveneens klachten van personen onderzoeken (zie artikel 31 van dit wetsvoorstel).

Wat de aard betreft van de verzamelde persoonsgegevens, worden door ons wetsvoorstel belangrijke waarborgen geboden.

Vooreerst zijn de gegevens in een databank doelgebonden, d.w.z. dat slechts die gegevens mogen worden opgenomen, verwerkt en doorgegeven welke nodig zijn voor het uitvoeren van de normale of wettelijke verplichtingen van de databank (art. 7).

Bepaalde persoonsgegevens mogen niet in een databank opgenomen worden, behoudens afwijkingen bij de wet vastgesteld of met de instemming van de betrokkene (art. 8). Ook persoonsgegevens

examens médicaux, les soins de santé et certains traitements ne peuvent davantage être stockées dans la banque, sauf dérogation légale ou assentiment de l'intéressé (art. 9, § 1<sup>er</sup>).

Pour des raisons pratiques, nous prévoyons, concernant les données médicales, des exceptions pour les banques gérées par des médecins et, les aspects administratifs et comptables de ces données, des exceptions pour les banques gérées par des établissements de soins et des organismes de sécurité sociale ou de santé publique (art. 9, §§ 2 et 3).

2) Notre proposition met surtout l'accent sur les modalités de fonctionnement des banques de données.

Chaque banque doit désigner un responsable assurant le respect de la loi (Chapitre II, section 3).

Le centre d'informatique doit également désigner un responsable assurant la sécurité et le secret des données personnelles dont dispose le centre (art. 16).

Toutes les banques sont mentionnées dans un registre tenu par la Commission de protection de la vie privée en matière d'informatique.

Cette commission exerce un contrôle permanent sur le fonctionnement des banques de données (Chapitre IV).

3) Notre proposition institue la commission précitée (Chapitre III). Il s'agit d'une commission *ad hoc*.

Avant tout stockage, traitement ou transmission de données de nature personnelle, toute banque de données doit se faire enregistrer par la Commission.

En ce qui concerne l'obligation de licence, notre proposition de loi établit une distinction entre les banques de données de droit privé et celles de droit public.

Toute banque de données de droit privé qui souhaite stocker dans un ou plusieurs de ses fichiers des données de nature personnelle, doit demander à cette fin une licence à la Commission. La licence n'est pas requise dans la mesure où le stockage, le traitement et/ou la transmission sont prescrits ou autorisés par la loi.

Une banque de données du secteur public, c'est-à-dire créée dans le cadre d'une législation ou travaillant uniquement pour le secteur public, tombe sous l'application du droit public.

betreffende sociale bijstand, geneeskundige onderzoeken of verzorging en bepaalde behandelingen, mogen niet in een databank opgenomen worden, behoudens een bij de wet bepaalde afwijking of met de instemming van de betrokkene (art. 9, § 1).

Om praktische redenen wordt inzake de geneeskundige gegevens ook in uitzonderingen voorzien voor de databanken beheerd door geneesheren en inzake de administratieve en boekhoudkundige aspecten van deze gegevens voor databanken beheerd door verzorgingsinstellingen, door instellingen voor sociale zekerheid of volksgezondheid (art. 9, §§ 2 en 3).

2) In ons wetsvoorstel wordt sterk de nadruk gelegd op een regeling m.b.t. de werking van de databanken.

Aldus dient in elke databank een verantwoordelijke te worden aangewezen, die instaat voor de naleving van deze wet (Hoofdstuk II, afdeling 3).

Ook het centrum voor informatieverwerking dient een verantwoordelijke aan te wijzen die instaat voor de veiligheid en de geheimhouding van de gegevens van persoonlijke aard in het centrum (art. 16).

Alle databanken worden geregistreerd in een register dat bijgehouden wordt door de Commissie tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met de informatica.

Deze commissie oefent een permanent toezicht uit op de werking van de databanken (zie Hoofdstuk IV).

3) Door ons wetsvoorstel wordt een Commissie tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met de informatica ingesteld (Hoofdstuk III). Het betreft een commissie *ad hoc*.

Elke databank moet zich, vóór zij enige activiteit op het gebied van het opslaan, verwerken en/of doorgeven van gegevens van persoonlijke aard doet, laten registreren bij de Commissie.

Wat de vergunningsplicht betreft, maakt ons wetsvoorstel een onderscheid tussen privaatrechtelijke en publiekrechtelijke databanken.

Elke privaatrechtelijke databank, die in één of meer van haar bestanden gegevens van persoonlijke aard wenst op te nemen, moet daartoe bij de Commissie een vergunning aanvragen. Een vergunning is niet nodig in de mate dat het opslaan, verwerken en/of doorgeven bij de wet is voorgeschreven of toegestaan.

Een databank van de overheidssector, nl. die welke opgericht is binnen het raam van een wetgeving of die welke uitsluitend voor de overheidssector werkt, valt onder toepassing van het publiekrecht.

Après s'être fait connaître et enregistrer par la Commission, une banque de données publique peut stocker, traiter et transmettre les données personnelles dont il peut être démontré qu'elles sont nécessaires à l'application des dispositions légales.

Les gestionnaires d'une banque de données ont, dès lors, l'obligation de fournir à la Commission les renseignements requis sur celle-ci.

La Commission est aussi habilitée à examiner les réclamations concernant les infractions à la loi.

Pour l'organisation de la Commission, notre proposition tend à créer entre la Commission et le Parlement un lien aussi étroit que possible.

Annuellement, la Commission fait rapport au Parlement sur les activités de l'année écoulée. Le rapport contient des recommandations concernant d'éventuelles modifications de la loi.

4) Le Chapitre V de notre proposition prévoit des mesures pénales pour assurer le respect des dispositions de la loi.

Il est important de signaler que notre proposition garantit le principe du secret des données personnelles en instaurant un secret professionnel spécifique pour les membres et fonctionnaires de la Commission et le personnel des banques de données et des centres d'informatique. Une sanction adéquate est prévue pour les infractions aux dispositions en la matière (art. 36).

Les dispositions transitoires visent à accorder aux banques de données créées avant l'entrée en vigueur de la loi un délai raisonnable pour qu'elles puissent se conformer aux nouvelles dispositions légales.

\*  
\* \*

Na aanmelding en registratie bij de Commissie, mag een overheidsdatabank die gegevens van persoonlijke aard opslaan, verwerken en doorgeven wanneer kan aangetoond worden dat deze met toepassing van een wettelijke regeling nodig zijn.

De personen die een databank beheren hebben bijgevolg de verplichting om aan de Commissie de nodige inlichtingen omtrent de databank te verschaffen.

De Commissie is ook bevoegd om klachten te onderzoeken betreffende de niet-naleving van deze wet.

Wat de organisatie van de Commissie betreft, wordt er door ons wetsvoorstel naar gestreefd om de Commissie zoveel mogelijk te laten aanleunen bij het Parlement.

Ieder jaar brengt de Commissie verslag uit aan het Parlement over de activiteiten van het afgelopen jaar. Tevens worden er in het verslag aanbevelingen gedaan omtrent eventuele wetswijzigingen.

4) In Hoofdstuk V van ons wetsvoorstel wordt in strafbepalingen voorzien met het oog op het doen naleven van de bepalingen van deze wet.

Belangrijk is ook dat door ons wetsvoorstel de principiële geheimhouding van de persoonsgegevens wordt gewaarborgd doordat een specifiek beroepsgeheim wordt ingesteld voor de leden en de ambtenaren van de Commissie en de personeelsleden van de databanken en de centra voor informatieverwerking. Voor de niet-naleving van de betreffende bepalingen, wordt in een passende strafsancie voorzien (art. 36).

De overgangsbepalingen beogen de databanken die vóór de inwerkingtreding van deze wet werden opgericht, een redelijke termijn te verlenen waarbinnen ze zich aan de nieuwe wetsbepalingen moeten aanpassen.

G. VERHAEGEN.

\*  
\* \*

**PROPOSITION DE LOI****CHAPITRE 1<sup>er</sup>****Champ d'application****Article 1<sup>er</sup>**

Les personnes physiques et morales sont protégées contre l'usage abusif des données de nature personnelle lors de leur stockage, traitement et transmission par les banques de données.

**Art. 2**

Pour l'application de la présente loi, l'on entend par:

— données de nature personnelle: toute donnée permettant l'identification directe ou indirecte de la personne;

— fichier: tout ensemble de données comportant des données de nature personnelle et constitué en vertu du traitement automatique ou à l'aide d'un système de traitement automatique;

— banque de données: tout fichier ou tout ensemble de fichiers géré en son propre nom par une même personne physique ou morale;

— centre d'informatique: une unité technique assurant le traitement matériel des données.

**Art. 3**

§ 1<sup>er</sup>. Les dispositions de la présente loi s'appliquent aux banques de données et centres d'informatique établis en Belgique.

§ 2. Les dispositions de la présente loi ne s'appliquent pas aux données concernant les personnes morales et dont la publication est prescrite par une disposition légale ou administrative ou est assurée par la personne morale elle-même.

§ 3. La présente loi ne s'applique pas aux banques de données de droit international public ni à la banque de données gérée par l'Institut national de statistique dans le cadre de la mission que lui a confiée la loi du 4 juillet 1962 autorisant le gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays.

**VOORSTEL VAN WET****HOOFDSTUK I****Werkingsfeer****Artikel 1**

De natuurlijke personen en de rechtspersonen worden beschermd tegen het misbruik van gegevens van persoonlijke aard bij het opnemen, het verwerken en het doorgeven van deze gegevens in databanken.

**Art. 2**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

— gegevens van persoonlijke aard: elk gegeven waardoor de persoon rechtstreeks of onrechtstreeks kan geïdentificeerd worden;

— bestand: elk geheel van gegevens waaronder gegevens van persoonlijke aard voorkomen en dat met het oog op een automatische verwerking of met behulp van een systeem van automatische verwerking wordt aangelegd;

— databank: elk bestand dat of elke verzameling van bestanden die door eenzelfde natuurlijke persoon of rechtspersoon in eigen naam beheerd wordt;

— centrum voor informatieverwerking: een technische eenheid die de materiële behandeling van de gegevens verzorgt.

**Art. 3**

§ 1. De bepalingen van deze wet zijn toepasselijk op de in België gevestigde databanken en centra voor informatieverwerking.

§ 2. De bepalingen van deze wet vinden geen toepassing op gegevens betreffende rechtspersonen waarvan de openbaarmaking door een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling is voorgeschreven, dan wel door de rechtspersoon zelf geschiedt.

§ 3. Vallen niet onder de toepassing van deze wet: databanken van internationaal publiek recht en de databank beheerd door het Nationaal Instituut voor de Statistiek in het kader van zijn opdracht vervat in de wet van 4 juli 1962 over de statistische en andere onderzoeken over de demografische, economische en sociale toestand van het land.

## CHAPITRE II

## Principes généraux

SECTION I<sup>re</sup>

## Des droits de la personne intéressée

## Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. Le stockage, le traitement et la transmission des données de nature personnelle ne peuvent porter atteinte au droit au respect de la vie privée des personnes physiques et morales.

§ 2. Ils ne peuvent avoir pour objet ou pour résultat une discrimination à l'égard des personnes visées au § 1<sup>er</sup>.

## Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Toute personne a le droit de connaître les données de nature personnelle la concernant qui sont stockées dans une banque de données.

§ 2. Elle peut faire compléter ou corriger ces données.

§ 3. Elle peut interdire l'utilisation de données personnelles erronées ou incomplètes la concernant ou faire effacer ces données en cas de désaccord sur leur exactitude.

§ 4. Elle peut interdire l'utilisation de données personnelles la concernant ou les faire effacer si elles ont été obtenues illicitement ou ne répondent pas aux objectifs de la banque de données qui les a collectées.

## Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. Au premier enregistrement d'une personne dans une banque de données, le responsable de celle-ci doit en informer immédiatement l'intéressé en mentionnant les conditions auxquelles il peut obtenir les renseignements visés au § 2 du présent article.

## HOOFDSTUK II

## Algemene beginselen

## AFDELING 1

## Rechten van de betrokkene

## Art. 4

§ 1. Het opnemen, het verwerken en het doorgeven van gegevens van persoonlijke aard mag geen afbreuk doen aan het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer van de natuurlijke personen en van de rechtspersonen.

§ 2. Het opnemen, het verwerken en het doorgeven van gegevens van persoonlijke aard mag ten aanzien van de personen, vermeld in § 1, geen discriminatie tot doel of ten gevolge hebben.

## Art. 5

§ 1. Ieder persoon heeft het recht de gegevens van persoonlijke aard te kennen die over hem in een databank verzameld zijn.

§ 2. Ieder persoon kan de onjuiste of onvolledige gegevens van persoonlijke aard die over hem in een databank verzameld zijn, laten verbeteren of aanvullen.

§ 3. Ieder persoon is gemachtigd het gebruik van onjuiste of onvolledige gegevens van persoonlijke aard over hemzelf te verbieden of die gegevens te doen schrappen in geval van onenigheid betreffende de juistheid ervan.

§ 4. Ieder persoon is gemachtigd het gebruik van gegevens van persoonlijke aard over hemzelf te verbieden of die gegevens te doen schrappen, indien zij op een ongeoorloofde manier gekomen werden of niet in de doelstellingen passen van de databank, die deze verzameld heeft.

## Art. 6

§ 1. Bij de eerste registratie van een persoon in een databank, moet hij die voor de databank verantwoordelijk is, daarvan onmiddellijk aan de betrokkene kennis geven, onder vermelding van de voorwaarden waaronder hij de in § 2 van dit artikel genoemde inlichtingen kan verkrijgen.

§ 2. A la demande de toute personne mentionnée dans une banque de données, le responsable de celle-ci doit lui communiquer lisiblement et, le cas échéant, moyennant paiement des frais d'administration :

1° les données la concernant qui ont été stockées;

2° l'objectif du traitement automatique de ces données;

3° l'identité des destinataires auxquels ces données peuvent être transmises.

Ces renseignements doivent être adressés à l'intéressé dans les trente jours de la réception de sa demande.

§ 3. Lorsque les renseignements visés au § 2 ont été fournis à une personne mentionnée dans une banque de données, une nouvelle notification n'est plus requise dans les douze mois de la date de la demande.

§ 4. Nul ne peut, directement ou indirectement, obliger l'intéressé à lui communiquer les renseignements qu'il a obtenus ou pourrait obtenir en exerçant le droit prévu au § 2 du présent article, ni à autoriser l'enregistrement dans une banque de données de renseignements le concernant.

§ 5. Les dispositions des §§ 1<sup>er</sup> et 2 du présent article ne sont pas applicables lorsque la communication des données aux intéressés est interdite en vertu d'une disposition légale.

§ 6. Les dispositions des §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne s'appliquent pas davantage aux banques de données gérées par des autorités publiques que la loi charge de rechercher, constater ou poursuivre des infractions pénales.

## SECTION 2

### De la réglementation relative à la collecte des données de nature personnelle

#### Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. Le stockage, le traitement et la transmission des données de nature personnelle par une banque de données sont autorisés si celle-ci peut démontrer qu'elles sont nécessaires pour qu'elle puisse remplir ses obligations normales ou légales.

§ 2. Les membres du personnel des banques de données qui ont connaissance de données de nature personnelle sont liés par le secret professionnel.

§ 2. Op verzoek van enig persoon die in een databank is vermeld, moet hij die ervoor verantwoordelijk is hem in leesbare vorm en, in voorkomend geval, tegen betaling van de administratiekosten, kennis geven van :

1° de hem betreffende gegevens die opgenomen zijn;

2° het doel van de automatische behandeling van die gegevens;

3° de identiteit van de bestemmingen aan wie die gegevens doorgegeven kunnen worden.

Die inlichtingen moeten uiterlijk binnen dertig dagen na de ontvangst van het verzoek aan de betrokkene worden gericht.

§ 3. Wanneer aan een persoon die in een databank is vermeld, de in § 2 genoemde inlichtingen zijn verstrekt, is een nieuwe mededeling niet verplicht binnen twaalf maanden te rekenen van de dag van het verzoek.

§ 4. Niemand kan de betrokkene middellijk of onmiddellijk dwingen hem de inlichtingen mede te delen die hij heeft verkregen of zou kunnen verkrijgen door de uitoefening van het recht bepaald in § 2 van dit artikel, of zijn toestemming te geven om gegevens hem betreffende in een databank te registreren.

§ 5. De bepalingen van de §§ 1 en 2 van dit artikel vinden geen toepassing wanneer de gegevens aan de geregistreerden niet mogen worden medegedeeld ingevolge een wettelijke bepaling.

§ 6. De bepalingen van de §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op de databanken beheerd door overheden die door de wet belast zijn met de opsporing, de vaststelling of de vervolging van strafrechtelijke misdrijven.

## AFDELING 2

### Reglementering betreffende de verzameling van gegevens van persoonlijke aard

#### Art. 7

§ 1. Het opnemen, het verwerken en het doorgeven van gegevens van persoonlijke aard zijn in een databank geoorloofd voor zover de databank kan aantonen dat zij nodig zijn voor het uitvoeren van zijn normale of wettelijke verplichtingen.

§ 2. Personeelsleden van databanken die in kennis worden gesteld van gegevens van persoonlijke aard zijn door het beroepsgeheim gebonden.

## Art. 8

Sauf dérogation prévue par la loi ou assentiment de l'intéressé, il est interdit de stocker dans une banque de données, de traiter ou de transmettre les données de nature personnelle suivantes :

1° les données indiquant, directement ou non, la race ou l'appartenance ethnique;

2° les données relatives aux convictions ou à l'activité dans les domaines philosophique, religieux, politique, culturel, syndical ou mutualiste.

Cette disposition n'interdit pas aux associations de fait ni aux associations dotées de la personnalité morale de tenir un fichier de leurs membres.

## Art. 9

§ 1<sup>er</sup>. Sauf dérogation prévue par la loi ou assentiment de l'intéressé, les données de nature personnelle suivantes ne peuvent pas être stockées dans une banque de données :

1° les données relatives à l'aide sociale;

2° les données relatives aux examens médicaux, soins de santé, traitements pour intoxication alcoolique ou autre.

§ 2. Les données visées au § 1<sup>er</sup>, 2°, du présent article peuvent être stockées dans une banque de données par le médecin traitant, même sans l'assentiment du patient, si seuls ce médecin, son remplaçant, son successeur et leur équipe médicale y ont accès. En aucun cas, ces personnes ne peuvent communiquer ces données à un tiers sans l'assentiment du patient, à moins que ce ne soit à un autre médecin en cas d'urgence.

§ 3. Les données administratives et comptables concernant les soins et traitements visés au § 1<sup>er</sup>, 2°, du présent article peuvent figurer dans une banque de données gérée par des établissements de soins, des organismes de sécurité sociale ou de santé publique.

## Art. 10

Sauf dérogation prévue par la loi, les données ci-dessous ne peuvent être stockées que dans une banque de données gérée par des autorités auxquelles la loi accorde la compétence générale de rechercher et de constater les infractions pénales ou d'en poursuivre les auteurs, coauteurs ou complices :

## Art. 8

Behoudens een bij de wet bepaalde afwijking of met de instemming van de betrokkene, is het verboden de volgende gegevens van persoonlijke aard in een databank op te nemen, te verwerken of door te geven :

1° gegevens waaruit het ras of de etnische afstamming rechtstreeks of onrechtstreeks blijkt;

2° gegevens betreffende de overtuiging of activiteit op levensbeschouwelijk, godsdienstig, politiek, cultureel, syndicaal of mutualistisch gebied.

Deze bepaling houdt voor feitelijke verenigingen of verenigingen met rechtspersoonlijkheid niet het verbod in om een bestand van hun leden bij te houden.

## Art. 9

§ 1. Behoudens een bij de wet bepaalde afwijking of met de instemming van de betrokkene, mogen de volgende gegevens van persoonlijke aard niet in een databank opgenomen worden :

1° gegevens betreffende sociale bijstand;

2° gegevens betreffende geneeskundige onderzoeken, geneeskundige verzorging, behandeling wegens alcoholisme of andere intoxicaties.

§ 2. De onder § 1, 2°, van dit artikel genoemde gegevens kunnen door de behandelende geneesheer, zelfs zonder de instemming van de patiënt, in een databank opgenomen worden wanneer alleen de behandelende geneesheer, zijn vervanger, zijn opvolger en hun medische ploeg daartoe toegang hebben. In geen geval is het die personen geoorloofd de gegevens zonder de instemming van de patiënt aan een derde mede te delen, behalve bij hoogdringendheid aan een andere geneesheer.

§ 3. De administratieve en boekhoudkundige gegevens betreffende de in § 1, 2°, van dit artikel, bedoelde verzorging en behandeling mogen voorkomen in een databank beheerd door verzorgingsinstellingen, door instellingen voor sociale zekerheid of volksgezondheid.

## Art. 10

Behoudens een bij de wet bepaalde afwijking mogen de hieronder vermelde gegevens alleen in een databank opgenomen worden, die beheerd wordt door overheden die krachtens de wet algemene bevoegdheid hebben om strafrechtelijke misdrijven op te sporen en vast te stellen of de daders, mededaders of medeplichtigen te vervolgen :

1° les délits dont une personne est soupçonnée, dans lesquels elle est impliquée ou pour lesquels elle a été condamnée;

2° la mise à la disposition du Gouvernement conformément aux articles 13 et 14 de la loi du 27 novembre 1891 pour la répression du vagabondage et de la mendicité;

3° la déchéance de la puissance paternelle et les mesures d'aide éducative ordonnées par les tribunaux de la jeunesse;

4° les mesures d'internement d'anormaux et la mise à la disposition du Gouvernement des récidivistes et des délinquants d'habitude, en vertu de la loi du 9 avril 1930 ou de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1974;

5° les mesures de grâce (remise, réduction ou commutation de peines);

6° les décisions ordonnant les libérations conditionnelles;

7° le renvoi de l'armée ou de la gendarmerie;

8° la déchéance des droits civils et politiques en vertu des dispositions relatives à l'épuration en matière de civisme;

9° la suspension du prononcé d'une condamnation ordonnée en vertu de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

### SECTION 3

#### Du responsable d'une banque de données

##### Art. 11

Les personnes physiques, les personnes morales de droit privé et les personnes morales belges de droit public gérant pour leur compte ou pour le compte d'autrui une banque de données doivent, au plus tard lors de la création de celle-ci, désigner une personne physique responsable qui doit veiller à l'application et au respect des dispositions de la présente loi.

##### Art. 12

Le responsable d'une banque de données doit notamment :

1° surveiller les personnes qui ont accès à la banque de données;

2° veiller à ce que personne n'emporte des données de nature personnelle en quittant la banque;

3° surveiller la bibliothèque des supports automatiques d'information pour s'assurer que le personnel ne procède pas illicitement à des modifications, ajouts, effacements ou lectures;

1° de misdrijven waarvan een persoon is verdacht, waarin hij is betrokken of waarvoor hij is veroordeeld;

2° de terbeschikkingstelling van de Regering overeenkomstig de artikelen 13 en 14 van de wet van 27 november 1891 tot beteugeling van de landloperij en bedelarij;

3° de ontzetting uit de ouderlijke macht, alsmede de maatregelen van opvoedingsbijstand die door de jeugdrechtbanken zijn gelast;

4° de interneringsmaatregelen tegen abnormalen en de terbeschikkingstelling van de Regering van recidivisten en gewoontemisdadigers, op grond van de wet van 9 april 1930 of van de wet van 1 juli 1974;

5° de gratiebesluiten (kwijtschelding, vermindering of omzetting van straffen);

6° de besluiten die de voorwaardelijke invrijheidstelling gelasten;

7° de wegzending uit het leger en uit de rijkswacht;

8° de vervallenverklaring van burgerlijke en politieke rechten op grond van de bepalingen betreffende de epuratie inzake burgertrouw;

9° de opschorting van de uitspraak van de veroordeling gelast op grond van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

### AFDELING 3

#### De verantwoordelijke van een databank

##### Art. 11

De natuurlijke personen, de privaatrechtelijke en de Belgische publiekrechtelijke rechtspersonen, die voor eigen rekening of voor andermans rekening een databank beheren, moeten uiterlijk bij de oprichting van de databank een natuurlijke persoon aanwijzen, die ervoor verantwoordelijk is en zorg moet dragen voor de toepassing en de naleving van de bepalingen van deze wet.

##### Art. 12

De opdracht van de verantwoordelijke van een databank houdt inzonderheid in :

1° toezicht houden op de personen die toegang hebben tot de databank;

2° toezicht houden op de buitengaande personen zodanig dat zij geen gegevens van persoonlijke aard buiten de databank meenemen;

3° toezicht houden op de bibliotheek van automatische informatiedragers, zodanig dat het personeel geen ongeoorloofde wijziging, aanvulling, uitveging of lezing verricht;

4° surveiller l'utilisation des appareils de télécommunication pour en refuser l'accès aux personnes non autorisées;

5° faire placer les appareils nécessaires et faire établir les programmes nécessaires pour réserver aux personnes autorisées l'accès aux données de nature personnelle;

6° permettre, lors de l'installation des appareils et programmes, l'identification des terminaux auxquels des données sont transmises;

7° organiser le travail de telle sorte qu'il soit possible de vérifier ultérieurement dans quelles conditions les données ont été collectées et par qui, ou transmises et à qui;

8° s'assurer que les programmes n'outrepassent pas leur objectif et qu'aucun usage illégal n'en est fait;

9° informer des dispositions de la présente loi, par des mesures adéquates, tous ceux qui participent au traitement automatique des données.

## SECTION 4

### De la compétence du tribunal de première instance

#### Art. 13

Le tribunal de première instance, siégeant en chambre du conseil, est habilité à connaître des requêtes visant à corriger, compléter ou effacer les données jugées erronées, ou jugées incomplètes ou superflues compte tenu de l'objectif de la banque de données, ou dont l'enregistrement est interdit.

Il peut ordonner l'effacement des données qui ne peuvent être conservées, utilisées ou diffusées que pendant une période déterminée.

Il peut, si des données erronées, incomplètes ou superflues ont été communiquées à des tiers, ordonner que le responsable de la banque de données informe les tiers de la correction ou de l'effacement de ces données.

#### Art. 14

§ 1<sup>er</sup>. Les requêtes introduites en application de l'article 13 de la présente loi ne sont recevables que si une demande signée et datée, adressée au responsable de la banque de données et visant à corriger, compléter ou effacer les données en cause a été rejetée en tout ou partie, ou que si le responsable de la banque de données n'a pas donné suite à cette demande après trente jours.

4° toezicht houden op het gebruik van de telecommunicatieapparatuur om toegang te vermijden van niet toegelaten personen;

5° de nodige apparatuur laten installeren en programma's laten vervaardigen zodanig dat alleen die personen toegang hebben tot de gegevens van persoonlijke aard, die daartoe gemachtigd zijn;

6° bij het installeren van de apparatuur en programma's de mogelijkheid bieden de eindstations te identificeren waaraan gegevens doorgegeven worden;

7° het werk zodanig organiseren dat het mogelijk is naderhand na te gaan in welke omstandigheden gegevens ofwel verzameld werden en door wie, ofwel doorgegeven werden en aan wie;

8° zich ervan vergewissen dat de programma's hun doel niet te buiten gaan en dat er geen wederrechtelijk gebruik van wordt gemaakt;

9° een ieder die aan de automatische verwerking van gegevens deelneemt, door geschikte maatregelen in kennis stellen van de bepalingen van deze wet.

## AFDELING 4

### De bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg

#### Art. 13

De rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende in raadskamer, is bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen tot verbetering, aanvulling of vernietiging van gegevens die onjuist worden geacht of — rekening houdende met het doel van de databank — als onvolledig of overbodig worden beschouwd, of waarvan de registratie verboden is.

De rechtbank van eerste aanleg kan de vernietiging gelasten van gegevens die slechts gedurende een bepaalde tijd mogen worden bewaard, gebruikt of verspreid.

Indien onjuiste, onvolledige of overbodige gegevens aan derden zijn medegedeeld, kan de rechtbank van eerste aanleg gelasten dat hij die voor de databank verantwoordelijk is, de derden van de verbetering of vernietiging van die gegevens in kennis stelt.

#### Art. 14

§ 1. De op grond van artikel 13 van deze wet ingestelde rechtsovername is slechts ontvankelijk wanneer een ondertekend en gedagtekend verzoek aan de verantwoordelijke van de databank gericht, tot verbetering, aanvulling of vernietiging van de betwiste gegevens, geheel of gedeeltelijk werd afgewezen of wanneer na verloop van dertig dagen aan dat verzoek geen gevolg werd gegeven door de verantwoordelijke van de databank.

§ 2. La requête est introduite auprès du tribunal de première instance du domicile du demandeur. Si celui-ci n'a pas son domicile en Belgique, elle est introduite auprès du tribunal de première instance du domicile du défendeur, sans préjudice des dispositions de la Convention entre les Etats membres de la Communauté économique européenne concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions judiciaires en matière civile et commerciale, signée à Bruxelles le 27 septembre 1968.

La requête est introduite par l'intéressé ou par la Commission de protection de la vie privée en matière d'informatique.

Le jugement est rendu en audience publique.

Il est exécutoire par provision, nonobstant tout appel ou recours.

## SECTION 5

### Du centre d'informatique

#### Art. 15

La Commission de protection de la vie privée en matière d'informatique fixe, dans la licence qu'elle délivre à une banque de données, les modalités de protection du centre d'informatique, compte tenu de la sensibilité des données de nature personnelle et de la nature du procédé technique.

Si le centre d'informatique n'appartient pas à la banque de données, celle-ci imposera au centre auquel elle est affiliée, sur la base du lien contractuel, les obligations définies dans la licence.

#### Art. 16

Le centre d'informatique doit désigner une personne physique responsable qui doit assurer la sécurité et le secret des données de nature personnelle à l'intérieur du centre.

Si ce dernier appartient à une banque de données, le responsable de celle-ci agira en tant que responsable du centre d'informatique.

#### Art. 17

Les membres du personnel d'un centre d'informatique qui ont connaissance de données de nature personnelle sont liés par le secret professionnel.

§ 2. De vordering wordt ingesteld bij de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van de eiser. Wanneer de eiser zijn woonplaats niet in België heeft, wordt de vordering ingesteld bij de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van de verweerder, onverminderd de bepalingen van het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, ondertekend te Brussel op 27 september 1968.

De vordering wordt ingeleid door de betrokkene of door de Commissie tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met de informatica.

Het vonnis wordt in openbare terechtzitting uitgesproken.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad niettegenstaande hoger beroep of verzet.

## AFDELING 5

### Centrum voor informatieverwerking

#### Art. 15

De Commissie tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met de informatica, legt in de vergunning welke zij afgeeft aan een databank, de modaliteiten vast ter beveiliging van het centrum voor informatieverwerking, rekening houdend met de gevoeligheid van de gegevens van persoonlijke aard en de aard van het technisch procédé.

Indien het centrum voor informatieverwerking niet tot de gegevensbank behoort, zal deze laatste aan het centrum waarbij hij is aangesloten, op grond van de contractuele band de verplichtingen opleggen die in de vergunning zijn bepaald.

#### Art. 16

Het centrum voor informatieverwerking moet een natuurlijke persoon aanwijzen die ervoor verantwoordelijk is en die instaat voor de veiligheid en de geheimhouding van de gegevens van persoonlijke aard in het centrum.

Indien het centrum voor informatieverwerking tot een gegevensbank behoort, treedt de verantwoordelijke van de gegevensbank op als verantwoordelijke voor het centrum voor informatieverwerking.

#### Art. 17

De personeelsleden van een centrum voor informatieverwerking die in kennis worden gesteld van gegevens van persoonlijke aard zijn door het beroepsgeheim gebonden.

## CHAPITRE III

## De la commission de protection de la vie privée en matière d'informatique

## Art. 18

Il est créé une Commission de protection de la vie privée en matière d'informatique, dénommée ci-après la Commission.

Celle-ci veille à ce que le stockage, le traitement et la transmission des données de nature personnelle ne portent pas atteinte au droit au respect de la vie privée des personnes physiques et morales intéressées et n'aient pas pour objet ou pour résultat de créer une discrimination à leur égard.

Il appartient au premier président de représenter la Commission en tant que telle envers les tiers et en justice.

La Commission fixe le cadre du personnel administratif requis pour l'exécution de sa mission. Elle nomme et révoque les membres de ce personnel.

Elle établit un règlement d'ordre intérieur. Celui-ci est communiqué au Parlement et requiert l'approbation royale. Ce règlement est publié au *Moniteur belge*.

Elle fait rapport annuellement au Parlement sur ses activités de l'année écoulée. Dans ce rapport, elle formule également des recommandations générales concernant le respect ou la modification de la présente loi. Ce rapport est publié au *Moniteur belge*.

## Art. 19

La Commission se compose de deux chambres.

Chaque chambre comprend un président et deux membres.

Ils sont nommés tous les huit ans par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur une liste triple de candidats présentés à tour de rôle par la Chambre des Représentants et par le Sénat selon le système de la représentation proportionnelle des groupes politiques, sur la proposition de la Commission de la Justice.

Le doyen des présidents porte le titre de premier président.

## HOOFDSTUK III

## Commissie tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met de informatica

## Art. 18

Er wordt een Commissie tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met de informatica ingesteld, hierna de Commissie te noemen.

De Commissie ziet erop toe dat het opnemen, het verwerken en het doorgeven van gegevens van persoonlijke aard geen afbreuk doen aan het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer van de vermelde natuurlijke personen en rechtspersonen, en geen discriminatie tot doel of ten gevolge heeft ten opzichte van deze personen.

De bevoegdheid om de Commissie als zodanig jegens derden en in rechte te vertegenwoordigen, behoort aan de eerste voorzitter.

De Commissie stelt de formatie vast van het administratief personeel dat nodig is voor de uitvoering van de opdracht van de Commissie. De Commissie benoemt en ontslaat de leden van dat personeel.

De Commissie stelt een huishoudelijk reglement vast. Dit reglement wordt medegedeeld aan het Parlement en behoeft de goedkeuring van de Koning. Het wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Ieder jaar brengt de Commissie verslag uit aan het Parlement over de werkzaamheden van het afgelopen jaar. In het verslag doet de Commissie tevens algemene aanbevelingen omtrent de naleving of de wijziging van deze wet. Dit verslag wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

## Art. 19

De Commissie omvat twee kamers.

Iedere kamer bestaat uit een voorzitter en twee leden.

Zij worden om de acht jaar door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, benoemd uit een lijst van driemaal zoveel kandidaten als er mandaten te begeven zijn, die beurtelings door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en door de Senaat naar evenredige vertegenwoordiging van de politieke groeperingen worden voorgedragen, op voorstel van de Commissie voor de Justitie.

De oudste voorzitter voert de titel van eerste voorzitter.

## Art. 20

§ 1<sup>er</sup>. Les membres de la Commission ne peuvent faire partie simultanément du Gouvernement, d'une des Chambres législatives, de la Cour des Comptes, du Conseil d'Etat, de la Cour d'arbitrage.

§ 2. Sous peine d'être réputés démissionnaires, les membres de la Commission ne peuvent, pour leur propre compte ou pour le compte de tiers, en leur nom ou au nom de leur conjoint, ou par un intermédiaire, gérer une banque de données ou en être responsables au sens de l'article 11 de la présente loi.

§ 3. Il leur est interdit d'exercer, directement ou indirectement, une activité quelconque dans une banque de données dans les cinq ans suivant la fin de leur mandat.

## Art. 21

Le traitement du premier président et des présidents, ainsi que les jetons de présence des membres de la Commission, sont fixés par arrêté royal.

## Art. 22

Le statut, les traitements, allocations, indemnités et augmentations, ainsi que les pensions du personnel administratif de la Commission sont fixés en application des règles du statut des agents de l'Etat.

## Art. 23

Le Roi fixe, sur proposition de la Commission, l'indemnité pour frais d'administration que la Commission perçoit pour les notifications visées à l'article 30 de la présente loi.

## Art. 24

Une subvention de fonctionnement pour la Commission est inscrite au budget des Dotations.

## CHAPITRE IV

**Des responsabilités et obligations respectives  
des banques de données  
et de la Commission**

## Art. 25

§ 1<sup>er</sup>. Les personnes physiques, les personnes morales de droit privé et les personnes morales belges

## Art. 20

§ 1. De leden van de Commissie kunnen niet tegelijk lid zijn van de Regering, van een van de Wetgevende Kamers, van het Rekenhof, van de Raad van State, van het Arbitragehof.

§ 2. Op straffe als ontslagnemend te worden beschouwd, is het de leden van de Commissie verboden voor eigen rekening of voor andermans rekening, in eigen persoon, op naam van de echtgenoot of door een tussenpersoon, een databank te beheren of ervoor verantwoordelijk te zijn in de zin van artikel 11 van deze wet.

§ 3. Het is de leden van de Commissie verboden binnen vijf jaar te rekenen van het einde van hun opdracht, middellijk of onmiddellijk enige werkzaamheid uit te oefenen in een databank.

## Art. 21

De wedde van de eerste voorzitter en van de voorzitters, alsmede de presentiegelden die aan de leden van de Commissie worden toegekend, worden bij koninklijk besluit vastgesteld.

## Art. 22

De rechtspositie, alsmede de wedden, toelagen, vergoedingen en verhogingen en het pensioen van het administratief personeel van de Commissie worden vastgesteld overeenkomstig de regelen van het statuut van het Rijkspersoneel.

## Art. 23

De Koning stelt, op voorstel van de Commissie, de vergoeding voor de administratiekosten vast die deze int voor de kennisgevingen bedoeld in het artikel 30 van deze wet.

## Art. 24

Er wordt een werkingstoelage voor de Commissie uitgetrokken op de begroting van Dotatiën.

## HOOFDSTUK IV

**Respectieve verantwoordelijkheden  
en verplichtingen van de databanken  
en van de Commissie**

## Art. 25

§ 1. De natuurlijke personen, de privaatrechtelijke personen en de Belgische publiekrechtelijke per-

de droit public, sous la responsabilité desquelles une banque de données est gérée, sont tenues de fournir à la Commission les renseignements requis concernant le respect de la présente loi de protection de la vie privée, au moins un mois avant le stockage, le traitement et la transmission des données de nature personnelle au sens de l'article 2 de la présente loi.

Ces renseignements doivent notamment indiquer :

1° La nature des données et la façon dont elles sont collectées. Il convient de démontrer que ces données servent à réaliser l'objectif de la banque de données, au sens des articles 7, § 1<sup>er</sup>, 8, 9 et 10 de la présente loi.

2° Le système de traitement automatique des données choisi.

3° La communication des données aux tiers et l'utilisation faite des données ainsi diffusées.

4° Les moyens par lesquels les personnes sur lesquelles portent les données qui sont stockées en sont informées et, le cas échéant, le coût de la délivrance des informations fournies à leur demande.

5° Le délai au-delà duquel, le cas échéant, les données ne peuvent plus être conservées, utilisées ou diffusées.

6° Le centre d'informatique qui stocke et traite les données.

7° Les dispositifs de sécurité et de contrôle assurant l'intégrité des données au sein du centre d'informatique.

§ 2. En cas de modifications importantes à l'esprit de la présente loi seulement, le responsable de la banque de données doit communiquer ces modifications à la Commission par l'intermédiaire des organes de direction des personnes visées au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, du présent article.

#### Art. 26

§ 1<sup>er</sup>. Toute banque de données de droit privé qui souhaite stocker des données de nature personnelle, dans un ou plusieurs de ses fichiers, doit posséder à cette fin une licence délivrée par la Commission.

§ 2. Cette licence visée au § 1<sup>er</sup> n'est pas requise si le stockage, le traitement et/ou la transmission des données de nature personnelle sont prescrits ou autorisés par la loi.

sonen, onder wier verantwoordelijkheid een databank beheerd wordt, hebben de verplichting de Commissie de nodige inlichtingen te verschaffen met betrekking tot de eerbiediging van deze wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer, minstens één maand voor het opnemen, het verwerken en het doorgeven van gegevens van persoonlijke aard, zoals bedoeld in artikel 2 van deze wet.

Deze inlichtingen moeten inzonderheid vermelden :

1° De aard van de gegevens en de wijze waarop zij worden verzameld. Er dient aangetoond te worden dat deze gegevens dienend zijn voor het doel van de databank, zoals vermeld onder de artikelen 7, § 1, 8, 9 en 10 van deze wet.

2° Het gekozen systeem van automatische gegevensverwerking.

3° De mededeling van de gegevens aan derden en het gebruik dat van de aldus verspreide gegevens wordt gemaakt.

4° De middelen waarmee de personen, waarvan gegevens in de databank opgestapeld zijn, daarvan in kennis worden gesteld, alsmede in voorkomend geval, de kosten voor de afgifte van de inlichtingen die op hun verzoek worden verstrekt.

5° De tijd waarna, in voorkomend geval, de gegevens niet meer mogen worden bewaard, gebruikt of verspreid.

6° Het centrum voor informatieverwerking dat de opname en de verwerking van de gegevens doet.

7° De veiligheids- en de controlestelsels om de ongeschondenheid van de gegevens te verzekeren in het centrum voor informatieverwerking.

§ 2. Alleen bij belangrijke wijzigingen in de geest van deze wet moet de persoon die voor de databank verantwoordelijk is, de Commissie, via de leidende organen van de personen, vermeld in het eerste lid van § 1 van dit artikel, van deze wijzigingen kennis geven.

#### Art. 26

§ 1. Elke privaatrechtelijke databank die in een of meer van haar bestanden gegevens van persoonlijke aard wenst op te nemen, moet daartoe over een door de Commissie verleende vergunning beschikken.

§ 2. De in § 1 bedoelde vergunning is niet vereist indien het opnemen, verwerken en/of doorgeven van gegevens van persoonlijke aard bij de wet is voorgeschreven of toegestaan.

§ 3. La Commission fixe, dans la licence visée au § 1<sup>er</sup>, les modalités de protection du centre d'informatique, selon la sensibilité des données de nature personnelle et la nature du procédé technique.

#### Art. 27

Une banque de données du secteur public, qu'elle ait été créée dans le cadre d'une législation ou qu'elle fonctionne uniquement pour le secteur public, peut, après déclaration à la Commission et enregistrement auprès de celle-ci stocker, traiter et transmettre les données de nature personnelle dont il peut être démontré qu'elles sont requises pour l'application d'une disposition légale.

#### Art. 28

La Commission tient un registre des renseignements recueillis.

Ce registre renforme, pour chaque banque de données :

1<sup>o</sup> Le nom de la personne gérant la banque pour son compte ou pour le compte d'un tiers.

2<sup>o</sup> Le nom du responsable de la banque.

3<sup>o</sup> L'objet de la banque et la nature des données traitées.

4<sup>o</sup> Le centre d'informatique qui assure le stockage et le traitement des données.

5<sup>o</sup> Le nom du responsable du centre d'informatique.

6<sup>o</sup> Les contrôles éventuels, questions complémentaires, observations ou décisions de la Commission à l'égard de la banque de données.

7<sup>o</sup> Les mesures prises par la banque de données pour donner suite aux questions, observations et décisions de la Commission.

#### Art. 29

La Commission est tenue d'organiser des contrôles dans les banques de données figurant au registre.

Ces contrôles peuvent être organisés sous la forme de sondages, selon l'importance et le contenu de ces banques.

Toute banque de données doit être contrôlée au moins une fois tous les cinq ans.

§ 3. De Commissie legt in de in § 1 bedoelde vergunning de modaliteiten vast voor de beveiliging van het centrum voor informatieverwerking, naar gelang van de gevoeligheid van de gegevens van persoonlijke aard en de aard van het technisch procédé.

#### Art. 27

Een databank van de overheidssector, namelijk die welke opgericht is binnen het raam van een wetgeving of die welke uitsluitend voor de overheidssector werkt, mag na aanmelding en registratie bij de Commissie, die gegevens van persoonlijke aard opslaan, verwerken en doorgeven waarvan kan aangetoond worden dat deze ter toepassing van een wettelijke regeling nodig zijn.

#### Art. 28

De Commissie houdt een register van de ingewonnen inlichtingen bij.

In dit register worden opgenomen, voor elke databank :

1<sup>o</sup> De benaming van de persoon die de databank voor eigen rekening of voor andermans rekening beheert.

2<sup>o</sup> De naam van de persoon die voor de databank verantwoordelijk is.

3<sup>o</sup> Het doel van de databank en de aard van de behandelde gegevens.

4<sup>o</sup> Het centrum voor informatieverwerking dat de opname en de verwerking van de gegevens doet.

5<sup>o</sup> De naam van de verantwoordelijke van het centrum voor informatieverwerking.

6<sup>o</sup> De eventuele controles, aanvullende vragen, opmerkingen of beslissingen van de Commissie ten aanzien van de databank.

7<sup>o</sup> De door de databank genomen maatregelen om aan de door de Commissie gestelde vragen, opmerkingen en beslissingen gevolg te geven.

#### Art. 29

De Commissie heeft de verplichting controles te organiseren in de databanken, die in het register zijn opgenomen.

Deze controles mogen steekproefsgewijze georganiseerd worden naargelang de omvang en de inhoud van de databanken.

Iedere databank moet minstens een keer om de vijf jaar gecontroleerd worden.

## Art. 30

§ 1<sup>er</sup>. En fonction des renseignements recueillis, la Commission peut interdire ou suspendre, en tout ou en partie, l'exploitation d'une banque de données.

§ 2. Si le fonctionnement d'une banque de données porte atteinte aux droits protégés par la présente loi, la Commission peut décider de faire modifier et compléter le mode de fonctionnement.

§ 3. Dans les cas visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, la décision de la Commission doit être motivée.

## Art. 31

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des recours pouvant être introduits devant les tribunaux, la Commission examine les plaintes signées et datées qui lui sont transmises concernant l'utilisation par une banque de données de données personnelles d'une manière qui porte atteinte aux droits protégés par la présente loi.

§ 2. La Commission remet à l'auteur de la plainte un accusé de réception et lui fait savoir dans les trente jours de la réception de sa plainte si celle-ci est fondée.

## Art. 32

Les personnes physiques, les personnes morales de droit privé et les personnes morales belges de droit public gérant pour leur propre compte ou pour le compte d'un tiers une banque de données, ainsi que le responsable de la banque de données désigné conformément à l'article 11 et le responsable du centre d'informatique désigné conformément à l'article 16 sont tenus de fournir à la Commission les renseignements qui lui sont nécessaires pour l'accomplissement de sa mission.

La Commission peut consulter des experts et ordonner l'audition des personnes visées à l'alinéa précédent.

## CHAPITRE V

## Dispositions pénales

## Art. 33

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 1 000 francs à 100 000 francs ou d'une de ces peines seulement :

1<sup>o</sup> Celui qui gère une banque de données sans avoir fourni à la Commission les renseignements visés à l'article 25.

## Art. 30

§ 1. In functie van de ingewonnen inlichtingen kan de Commissie de uitbating van een databank geheel of gedeeltelijk verbieden of schorsen.

§ 2. In geval de werking van de databank afbreuk doet aan de door deze wet beschermde rechten, kan de Commissie door een beslissing de wijze van werking doen wijzigen en aanvullen.

§ 3. De beslissing van de Commissie moet in de in §§ 1 en 2 gevallen met redenen zijn omkleed.

## Art. 31

§ 1. Onverminderd de voorzieningen die bij de rechtbanken kunnen worden ingesteld, onderzoekt de Commissie de tot haar gerichte, ondertekende en gedagtekende klachten waarbij haar kennis wordt gegeven van een gebruik door een databank van gegevens van persoonlijke aard, dat afbreuk doet aan de door deze wet beschermde rechten.

§ 2. De Commissie geeft de indiener bericht van ontvangst van zijn klacht en laat hem uiterlijk binnen dertig dagen na de ontvangst van de klacht, weten of deze gegrond is.

## Art. 32

De natuurlijke personen, de privaatrechtelijke en de Belgische publiekrechtelijke rechtspersonen die voor eigen rekening, of voor andermans rekening een databank beheren, alsmede de overeenkomstig artikel 11 voor de databank aangewezen verantwoordelijke persoon en de overeenkomstig artikel 16 voor het centrum voor informatieverwerking aangewezen verantwoordelijke persoon zijn verplicht aan de Commissie de inlichtingen te verstrekken die voor het vervullen van haar taak nodig zijn.

De Commissie kan deskundigen raadplegen en het horen van de in het vorig lid genoemde personen gelasten.

## HOOFDSTUK V

## Strafbepalingen

## Art. 33

Met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van 1 000 frank tot 100 000 frank, of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

1<sup>o</sup> Hij die een databank beheert zonder de inlichtingen bedoeld in artikel 25 aan de Commissie te hebben verstrekt.

2° Celui qui fournit des renseignements visés à l'article 25 qui sont erronés.

3° Celui qui gère une banque de données en méconnaissant une décision de suspension ou d'interdiction prise en vertu de l'article 30.

4° Le responsable d'une banque de données qui empêche sciemment, de quelque manière que ce soit, la Commission d'accomplir sa mission ou qui l'entrave dans cette tâche.

5° Le responsable qui ne remplit pas les obligations que lui imposent les articles 11, 12, 16 et 25, § 2.

6° Celui qui, sans y être autorisé, introduit dans une banque de données des données de nature personnelle, les modifie ou les efface.

7° Celui qui, directement ou indirectement, oblige une personne à lui fournir les renseignements qu'elle a obtenus ou pourrait obtenir dans l'exercice du droit défini à l'article 6, § 2, de la présente loi.

#### Art. 34

Toute condamnation donne lieu à la confiscation et à l'effacement, sans indemnisation, des données ayant servi à commettre les délits définis à l'article 33, 1°, 2° et 3°.

#### Art. 35

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés à cet effet par la Commission sont habilités à rechercher les délits définis aux articles 33, 38 et 39 et à en dresser procès-verbal, qui fait foi jusqu'à preuve du contraire.

Les fonctionnaires ainsi désignés exercent les attributions définies au § 2 sous la surveillance du procureur général.

§ 2. Ces fonctionnaires peuvent, dans l'accomplissement de leur mission :

1° pénétrer dans les ateliers, bâtiments, cours contiguës et enclos pendant les heures d'ouverture ou de travail, si cela est requis pour l'accomplissement de leur mission;

2° faire toutes les constatations requises, consulter et saisir tous les documents, livres et objets requis pour leurs recherches et constatations.

Ils peuvent faire appel à la police et à la gendarmerie dans l'accomplissement de leur mission.

2° Hij die op grond van artikel 25 onjuiste inlichtingen verstrekt.

3° Hij die een databank beheert in overtreding met een schorsing of verbod krachtens artikel 30.

4° De voor een databank verantwoordelijke persoon die op enigerlei wijze opzettelijk de Commissie belet haar taak te vervullen of haar daarbij hindert.

5° De verantwoordelijke persoon die de hem door de artikelen 11, 12, 16, 25, § 2, opgelegde verplichtingen niet nakomt.

6° Hij die, zonder daartoe gemachtigd te zijn, gegevens van persoonlijke aard verwerkt in een databank of deze gegevens wijzigt of vernietigt.

7° Hij die een persoon middellijk of onmiddellijk dwingt hem de inlichtingen mede te delen die hij heeft verkregen of zou kunnen verkrijgen door de uitoefening van het recht bepaald in artikel 6, § 2, van deze wet.

#### Art. 34

In geval van veroordeling wordt altijd de verbeurdverklaring uitgesproken en de vernietiging zonder vergoeding gelast van de gegevens in verband waarmee de in artikel 33, 1°, 2° en 3°, omschreven misdrijven zijn gepleegd.

#### Art. 35

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie, zijn de ambtenaren die daartoe door de Commissie aangesteld zijn, bevoegd om de in de artikelen 33, 38 en 39 omschreven misdrijven op te sporen en vast te stellen in een proces-verbaal, dat geldt als bewijs zolang het tegendeel niet is bewezen.

De ambtenaren die aldus aangesteld zijn, oefenen de in § 2 bepaalde bevoegdheden uit onder toezicht van de procureur-generaal.

§ 2. De in § 1 bedoelde ambtenaren kunnen in de uitoefening van hun opdracht :

1° werkplaatsen, gebouwen, aanpalende binnenplaatsen en besloten erven tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de uitoefening van hun taak nodig is;

2° alle nodige vaststellingen doen, alle documenten, stukken, boeken en voorwerpen die voor hun opsporingen en vaststellingen nodig zijn, inzien en die in beslag nemen.

De in § 1 genoemde ambtenaren kunnen een beroep doen op de politie en de rijkswacht bij de uitoefening van hun opdracht.

§ 3. Toute entrave à l'exécution de la mission des fonctionnaires visés au § 1<sup>er</sup> est punie d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 1 000 francs à 100 000 francs ou d'une de ces peines seulement.

#### Art. 36

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des obligations que leur impose la présente loi, les membres de la Commission, les fonctionnaires placés sous les ordres de celle-ci, les personnes ayant connaissance des données personnelles stockées dans une banque de données et les membres du personnel des centres d'informatique sont liés par le secret professionnel, sauf s'ils sont appelés à témoigner en justice.

§ 2. Toute infraction aux dispositions du § 1<sup>er</sup> est punie d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 1 000 francs à 100 000 francs ou d'une de ces peines seulement.

#### Art. 37

Les infractions à l'article 20, § 3, de la présente loi sont punies d'une amende de 100 francs à 100 000 francs.

### CHAPITRE VI

#### Dispositions transitoires

#### Art. 38

Les banques de données créées avant l'entrée en vigueur de la présente loi doivent, dans les six mois de son entrée en vigueur, se conformer à l'obligation prévue à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la présente loi.

Il en va de même pour la désignation de la personne responsable de la banque de données au sens de l'article 11 de la présente loi et de la personne responsable du centre d'informatique au sens de l'article 16.

#### Art. 39

Les banques de données créées avant l'entrée en vigueur de la présente loi doivent, au plus tard le premier jour du douzième mois après l'entrée en vigueur de celle-ci, fournir à la Commission les informations visées à l'article 25, § 1<sup>er</sup>, de la présente loi.

§ 3. Belemmering van de uitoefening van de opdracht van de in § 1 genoemde ambtenaren, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van 1 000 frank tot 100 000 frank of met een van deze straffen alleen.

#### Art. 36

§ 1. Onverminderd de verplichtingen die hun door deze wet zijn opgelegd, zijn de leden van de Commissie, de ambtenaren die onder haar gezag staan, de personen die kennis hebben van de in een databank opgenomen gegevens van persoonlijke aard en de personeelsleden van de centra voor informatieverwerking, gebonden door het beroepsgeheim, buiten het geval dat zij opgeroepen worden om in rechte getuigenis af te leggen.

§ 2. Iedere overtreding van de bepalingen van § 1, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van 1 000 frank tot 100 000 frank, of met een van die straffen alleen.

#### Art. 37

Met geldboete van 100 frank tot 100 000 frank wordt gestraft hij die artikel 20, § 3, van deze wet overtreedt.

### HOOFDSTUK VI

#### Overgangsbepalingen

#### Art. 38

De databanken die vóór de inwerkingtreding van deze wet zijn opgericht, moeten uiterlijk binnen zes maanden na de inwerkingtreding aan de verplichting van artikel 6, § 1, van deze wet hebben voldaan.

Hetzelfde geldt voor de aanwijzing van de persoon die in de zin van artikel 11 van deze wet, verantwoordelijk is voor de databank en voor de aanwijzing van de persoon die in de zin van artikel 16 verantwoordelijk is voor het centrum voor informatieverwerking.

#### Art. 39

De databanken die vóór de inwerkingtreding van deze wet zijn opgericht, moeten uiterlijk de eerste dag van de twaalfde maand na de inwerkingtreding, aan de Commissie de inlichtingen verstrekken zoals bepaald in artikel 25, § 1, van deze wet.

## Art. 40

Les infractions aux articles 38 et 39 de la présente loi sont punies d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 1 000 francs à 100 000 francs ou d'une de ces peines seulement.

## CHAPITRE VII

## Disposition générale

## Art. 41

La présente loi entre en vigueur le premier jour du douzième mois suivant celui de sa publication au *Moniteur belge*.

## Art. 40

Met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van 1 000 frank tot 100 000 frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die de artikelen 38 en 39 van deze wet overtreedt.

## HOOFDSTUK VII

## Algemene bepaling

## Art. 41

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de twaalfde maand, volgend op die gedurende welke deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

G. VERHAEGEN,